

THE CROWN

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por
Peter Morgan

EPISODE 5.10

"Decommissioned"

Después de un mayor escrutinio público, Charles forja una nueva alianza en Hong Kong. Mohamed Al-Fayed ofrece su apoyo a Diana, recién divorciada.

Escrito por:
Peter Morgan

Dirección:
Alex Gabassi

Emisión:
09.11.2022



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

THE CROWN is a Netflix Original Series

Miembros del reparto

Imelda Staunton	...	Queen Elizabeth II
Jonathan Pryce	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Lesley Manville	...	Princess Margaret
Dominic West	...	Prince Charles
Elizabeth Debicki	...	Princess Diana
Jonny Lee Miller	...	John Major
Olivia Williams	...	Camilla Parker Bowles
Marcia Warren	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Claudia Harrison	...	Princess Anne
Salim Daw	...	Mohamed Al Fayed
Khalid Abdalla	...	Dodi Fayed
Bertie Carvel	...	Tony Blair
James Murray	...	Prince Andrew
Sam Woolf	...	Prince Edward
Andrew Havill	...	Robert Fellowes
Ed Sayer	...	Equerry
Hanna Alström	...	Heini Wathén
Flora Montgomery	...	Norma Major
Christopher Villiers	...	Rear Admiral Woodard
Ben Lloyd-Hughes	...	Mark Bolland
Erin Richards	...	Kelly Fisher
Adonis Kapsalis	...	Captain Fletcher
Lydia Leonard	...	Cherie Blair
Harry Anton	...	Trevor Rees-Jones
Max Dowler	...	Naval Equerry
Adam Damerell	...	Alastair Campbell
Thomas Nelstrop	...	Jonathan Powell
Alex Blake	...	Stephen Lamport

1

00:00:06 --> 00:00:09
UNA SERIE DE NETFLIX

2

00:00:09 --> 00:00:11
Por fin. La encontré.

3

00:00:11 --> 00:00:13
¿Qué encontraste?

4

00:00:13 --> 00:00:15
La casa perfecta.

5

00:00:15 --> 00:00:16
¿Dónde?

6

00:00:16 --> 00:00:17
En Malibú.

7

00:00:17 --> 00:00:19
Pero es muy lejos de casa.

8

00:00:19 --> 00:00:22
Pero ahora vivo en Los Ángeles.

9

00:00:23 --> 00:00:24
¿Cuánto?

10

00:00:24 --> 00:00:27
Bueno, cuesta menos que la anterior.

11

00:00:28 --> 00:00:31
Pero tengo que pagar el depósito hoy,

12

00:00:31 --> 00:00:33
o se la darán a Michael Douglas.

13

00:00:33 --> 00:00:34
¿A quién?

14

00:00:34 --> 00:00:37
¡Vamos, papá! ¡El actor!

15

00:00:37 --> 00:00:40
Él también la quiere comprar,
nos tenemos que apurar.

16

00:00:41 --> 00:00:43
Es de las casas más bellas
que vi en mi vida.

17

00:00:44 --> 00:00:49
Y hablando de perfección,
quiero presentarte a alguien.

18

00:00:49 --> 00:00:51
Una chica.

19

00:00:51 --> 00:00:52
¿Para mí?

20

00:00:52 --> 00:00:53
No.

21

00:00:53 --> 00:00:56
Esta es para mí. Es muy especial.

22

00:00:57 --> 00:01:01
Si la llevo a Londres la semana que viene,
¿tendrías tiempo para conocerla?

23

00:01:01 --> 00:01:02

Claro.

24

00:01:02 --> 00:01:05

Bien. ¿Nos envías el jet privado?

25

00:01:05 --> 00:01:07

¿Estás loco? ¿A Los Ángeles?

26

00:01:07 --> 00:01:09

¿Y gastar \$50 000 solo en gasolina?

27

00:01:13 --> 00:01:14

Confía en mí.

28

00:01:14 --> 00:01:15

Ella vale la pena.

29

00:01:17 --> 00:01:20

Bienvenidos a Monarquía, decide la nación,

30

00:01:20 --> 00:01:24

el mayor debate en vivo
de la historia de la televisión.

31

00:01:24 --> 00:01:27

El país solo habla de una cosa:

32

00:01:27 --> 00:01:31

de este programa y su papel
en el futuro de la monarquía.

33

00:01:31 --> 00:01:35

Dejaremos estos números de teléfono
en pantalla

34

00:01:35 --> 00:01:37

para que nos diga si quiere una monarquía.

35

00:01:38 --> 00:01:41

Recuerde que habrá 14 000 líneas abiertas

36

00:01:41 --> 00:01:44

hasta el noticiero de las diez.

37

00:01:45 --> 00:01:47

Este programa se produjo

38

00:01:47 --> 00:01:50

porque enfrentamos
la posibilidad de que reine Carlos III.

39

00:01:50 --> 00:01:52

Va a dividir al país...

40

00:01:52 --> 00:01:54

Votó por "no" a la monarquía.

41

00:01:54 --> 00:01:56

...próximo jefe de Estado.

42

00:01:57 --> 00:02:00

La opinión pública general...

43

00:02:00 --> 00:02:02

Votó por "no" a la monarquía.

44

00:02:02 --> 00:02:06

Si comparamos el costo
de la casa de Windsor con el costo...

45

00:02:06 --> 00:02:08

Votó por "no" a la monarquía.

46

00:02:09 --> 00:02:10
...es exorbitante.

47

00:02:12 --> 00:02:13
Que los Windsor...

48

00:02:13 --> 00:02:16
Votó por "no" a la monarquía.

49

00:02:16 --> 00:02:18
...sí elegimos a nuestro jefe de Estado...

50

00:02:18 --> 00:02:21
Votó por "no" a la monarquía.

51

00:02:21 --> 00:02:22
..."no"...

52

00:02:22 --> 00:02:23
Votó por "no"...

53

00:02:23 --> 00:02:24
¿Valen su costo?

54

00:02:24 --> 00:02:25
Mi problema es que...

55

00:02:25 --> 00:02:26
..."no"...

56

00:02:27 --> 00:02:30
...país monótono sin el color
que le da la familia real.

57

00:02:30 --> 00:02:35
Porque queremos tener la libertad
de ser ciudadanos y no súbditos.

58

00:02:35 --> 00:02:36
Votó por "no"...

59

00:02:37 --> 00:02:39
Votó por "no" a la monarquía.

60

00:02:39 --> 00:02:43
Si quieren ver
al rey Carlos y la reina Camilla...

61

00:02:43 --> 00:02:44
Votó por "no"...

62

00:02:44 --> 00:02:46
...si no, levanten la tarjeta roja.

63

00:02:46 --> 00:02:48
Parece que ganó el "no".

64

00:02:48 --> 00:02:52
¿Los escándalos reales
dañaron la reputación del país?

65

00:02:52 --> 00:02:54
La mayoría dice que sí.

66

00:02:54 --> 00:02:55
..."no" a la monarquía.

67

00:02:55 --> 00:02:58
Por último, queremos
que el público nos diga

68

00:02:58 --> 00:02:59
si quiere una monarquía...

69

00:02:59 --> 00:03:01
Votó por "no"...

70

00:03:01 --> 00:03:04
...si no, levanten la tarjeta roja.

71

00:04:10 --> 00:04:13
"RETIRADA"

72

00:04:18 --> 00:04:22
Que los cumplas feliz.

73

00:04:22 --> 00:04:25
Que los cumplas feliz.

74

00:04:25 --> 00:04:30
Que los cumplas, querida Lilibet.

75

00:04:30 --> 00:04:34
Que los cumplas feliz.

76

00:04:35 --> 00:04:36
Muy bien.

77

00:04:36 --> 00:04:38
¡De un solo soplido!

78

00:04:38 --> 00:04:39
¡Un deseo!

79

00:04:39 --> 00:04:41
- ¿Es tuyo?

- Sí. Es mío.

80
00:04:42 --> 00:04:44

- ¿Y bien?

- ¿Qué es?

81
00:04:44 --> 00:04:47
Miren. ¡Justo lo que necesitaba!

82
00:04:47 --> 00:04:49
Buenísimos, los uso en casa.

83
00:04:50 --> 00:04:51
Son muy prácticos.

84
00:04:54 --> 00:04:55
A ver.

85
00:04:55 --> 00:05:00
Ese es uno de los míos.
Es Huna Mill, cerca de John O'Groats.

86
00:05:00 --> 00:05:01
- Sí.
- Es muy bueno.

87
00:05:02 --> 00:05:03
- Gracias.
- Qué bonito.

88
00:05:05 --> 00:05:07
Guardé el mejor para el final, mamá.

89
00:05:08 --> 00:05:11
- Será genial.
- Levantemos esto.

90
00:05:11 --> 00:05:12
¿Qué es esto?

91
00:05:13 --> 00:05:14
Es...

92
00:05:15 --> 00:05:17
Mira, pulsa ahí.

93
00:05:17 --> 00:05:19
Yo escribí esta canción.

94
00:05:20 --> 00:05:23
Querrás cantarla nota por nota...

95
00:05:23 --> 00:05:25
- Es hilarante.
- Qué ingenioso.

96
00:05:25 --> 00:05:26
¿Te gusta?

97
00:05:27 --> 00:05:29
Es absolutamente magnífico.

98
00:05:29 --> 00:05:34
- Ponlo sobre tu cama.
- Siempre compras los mejores regalos.

99
00:05:34 --> 00:05:36
- Encantador, ¿no?
- Sí.

100
00:05:36 --> 00:05:38
- ¿Ganaste algo esta semana?
- Nada.

101

00:05:38 --> 00:05:42
¿Vieron el programa del otro día?
¿El debate sobre la monarquía?

102

00:05:42 --> 00:05:44
Dios, fue horrible.

103

00:05:44 --> 00:05:45
Me fui a dormir.

104

00:05:46 --> 00:05:50
Lo puse, vi que iba a nuestro favor
y lo apagué.

105

00:05:50 --> 00:05:51
¿A nuestro favor?

106

00:05:51 --> 00:05:53
No sé si lo vi tan así.

107

00:05:54 --> 00:05:56
"¿La familia real vale su costo?".

108

00:05:56 --> 00:05:58
Más de la mitad dijo que no.

109

00:05:59 --> 00:06:02
"¿Qué tres funciones valiosas
cumple la realeza?".

110

00:06:02 --> 00:06:04
El 83 % no supo contestar.

111

00:06:05 --> 00:06:08
"¿Querría un referéndum

sobre el futuro de la monarquía?".

112

00:06:08 --> 00:06:09

El 70 % dijo que sí.

113

00:06:10 --> 00:06:12

"¿Alguien quiere al rey Carlos III?".

114

00:06:12 --> 00:06:14

El 100 % dijo que no.

115

00:06:14 --> 00:06:17

Qué vergüenza, unos traviesos.

116

00:06:18 --> 00:06:20

Se vienen las elecciones generales.

117

00:06:21 --> 00:06:23

- ¿Qué dicen las encuestas?
- Van a arrasar.

118

00:06:23 --> 00:06:25

El señor Blair y el Partido Laborista.

119

00:06:26 --> 00:06:29

Creo que podemos afirmar
que se viene un cambio.

120

00:06:31 --> 00:06:34

Hablando de cambios,
¿qué haremos con Hong Kong?

121

00:06:34 --> 00:06:36

¿La Gran Entrega China?

122

00:06:36 --> 00:06:39

- Abuela.
- No puede ser.

123

00:06:39 --> 00:06:42
¿Por? Hong Kong es nuestra.
China nos la quita.

124

00:06:42 --> 00:06:43
La recupera.

125

00:06:43 --> 00:06:45
Felipe y yo estaremos en Canadá.

126

00:06:45 --> 00:06:49
Sugieren que Carlos
vaya a Hong Kong por nosotros.

127

00:06:49 --> 00:06:53
Claramente,
lo de Hong Kong es más importante.

128

00:06:53 --> 00:06:54
¿No deberías ir, como soberana?

129

00:06:54 --> 00:06:59
Un monarca no asiste a la celebración
cuando una colonia corta sus lazos.

130

00:07:00 --> 00:07:01
No es digno.

131

00:07:01 --> 00:07:05
Como ir a la boda de alguien que amaste
y tratar de mostrarte feliz.

132

00:07:05 --> 00:07:07
Me ha pasado.

133

00:07:07 --> 00:07:09
Ve a Canadá, querida.

134

00:07:09 --> 00:07:11
Que Carlos vaya a Hong Kong.

135

00:07:27 --> 00:07:28
¡Hola!

136

00:07:30 --> 00:07:32
¡Dios mío!

137

00:07:32 --> 00:07:33
¿Te gusta?

138

00:07:38 --> 00:07:40
Kelly, este es G4.

139

00:07:40 --> 00:07:42
G4, te presento a Kelly.

140

00:07:57 --> 00:07:58
¿Me está diciendo

141

00:07:58 --> 00:08:03
que no tenía idea
de que su marido estaba robando un banco?

142

00:08:04 --> 00:08:10
No, en serio. Supongo
que salí de compras o a almorzar.

143

00:08:10 --> 00:08:12
Las cosas que hacen las mujeres como yo.

144

00:08:18 --> 00:08:21
Puedes ser un poco más sexi
con esa última frase. Inténtalo.

145

00:08:29 --> 00:08:30
Bien.

146

00:08:31 --> 00:08:32
No.

147

00:08:32 --> 00:08:33
Ya le dije.

148

00:08:34 --> 00:08:37
Supongo que salí de compras o a almorzar.

149

00:08:38 --> 00:08:42
Las cosas que hacen las mujeres como yo.

150

00:08:44 --> 00:08:49
Señora Farnham, no tengo idea
de qué hacen las mujeres como usted,

151

00:08:49 --> 00:08:51
pero a su marido pueden darle 15 años.

152

00:08:54 --> 00:08:55
Espera. ¿Y yo qué siento?

153

00:08:55 --> 00:08:56
Está enojada.

154

00:08:57 --> 00:08:59
Harta de que la traicionen.

155

00:09:00 --> 00:09:02
- La ira sale en el próximo diálogo.
- Bien.

156
00:09:05 --> 00:09:08
¡Estoy harta de que no me deseen!

157
00:09:08 --> 00:09:11
¿Cómo no van a desear
a una mujer tan hermosa?

158
00:09:12 --> 00:09:14
Eso no está en el guion.

159
00:09:16 --> 00:09:17
Improvisé.

160
00:09:18 --> 00:09:20
Pero es lo que siente.

161
00:09:21 --> 00:09:22
¿El personaje?

162
00:09:23 --> 00:09:24
¿O tú?

163
00:09:31 --> 00:09:33
No nos equivocamos con estos arquitectos.

164
00:09:33 --> 00:09:35
¿Crees que tu papá lo pagará?

165
00:09:36 --> 00:09:37
Eso espero.

166
00:09:40 --> 00:09:42

Pero es un tipo impredecible.

167

00:09:42 --> 00:09:44

¿Qué lo convencería?

168

00:09:45 --> 00:09:46

Que le caigas bien.

169

00:09:48 --> 00:09:51

- Sin presiones.

- Pero le vas a caer bien.

170

00:09:53 --> 00:09:54

Eres perfecta.

171

00:09:58 --> 00:10:00

Dijiste que le gustan las escandinavas.

172

00:10:08 --> 00:10:10

Podrías ser escandinava.

173

00:10:10 --> 00:10:11

Soy de Kentucky.

174

00:10:12 --> 00:10:14

Podrías.

175

00:10:27 --> 00:10:30

Piden tres días, incluyendo el viaje.

176

00:10:31 --> 00:10:34

Hong Kong es lejos, ¿solo tres días?

177

00:10:35 --> 00:10:38

A menos que pueda combinarlo

178

00:10:38 --> 00:10:41
con unas breves vacaciones
con la señora Parker Bowles.

179

00:10:43 --> 00:10:44
En el Britannia.

180

00:10:46 --> 00:10:47
Es su último viaje.

181

00:10:50 --> 00:10:52
Podríamos invitar a algunos amigos.

182

00:10:54 --> 00:10:55
Yo me encargo, señor.

183

00:10:58 --> 00:11:02
¿No podría ser una oportunidad
para que vea al señor Blair?

184

00:11:03 --> 00:11:05
¿Por qué estaría él en Hong Kong?

185

00:11:06 --> 00:11:09
- Como primer ministro.
- Primero debe ganar las elecciones.

186

00:11:09 --> 00:11:14
Ya sé, pero la única duda
es por cuánto va a ganar.

187

00:11:14 --> 00:11:15
Cierto.

188

00:11:15 --> 00:11:19
Siempre presentí

que podría ser una alianza productiva.

189

00:11:19 --> 00:11:21

Dos hombres de la misma edad.

190

00:11:22 --> 00:11:24

Ansiosos de que las cosas cambien.

191

00:11:25 --> 00:11:26

Hablaré con su equipo.

192

00:11:39 --> 00:11:44

Mesa cuatro: dos ensaladas de langosta,
un cordero, una suprema.

193

00:11:44 --> 00:11:45

¡Sí, chef!

194

00:11:45 --> 00:11:48

Servicio, por favor. ¡Mesa 16!

195

00:11:55 --> 00:11:57

- Con permiso.

- Gracias.

196

00:11:57 --> 00:11:59

- Salmón.

- Muchas gracias.

197

00:11:59 --> 00:12:00

Y bistec.

198

00:12:04 --> 00:12:07

¿Y bien? ¿Qué opinas?

199

00:12:07 --> 00:12:08

Es linda.

200
00:12:09 --> 00:12:10

¿No?

201
00:12:12 --> 00:12:14
¿No puedes cogértela y ya?

202
00:12:20 --> 00:12:21
¿Qué quieres que diga?

203
00:12:22 --> 00:12:26
¿Que estás feliz por mí?

204
00:12:26 --> 00:12:29
Pero no estoy feliz, ni por ti ni por mí.

205
00:12:31 --> 00:12:33
¿Es mala señal
que estén hablando en árabe?

206
00:12:33 --> 00:12:35
No, siempre hacen eso.

207
00:12:37 --> 00:12:38
¿Te molesta?

208
00:12:39 --> 00:12:42
No es muy cortés.

209
00:12:42 --> 00:12:43
Te acostumbrarás.

210
00:12:43 --> 00:12:45
¿Conociste a su familia?

211

00:12:46 --> 00:12:49

Por supuesto. Es una buena familia.

212

00:12:50 --> 00:12:54

Pero ¿tienen dinero?
¿Son de nuestro nivel?

213

00:12:54 --> 00:12:56

Debemos tener cuidado.

214

00:12:58 --> 00:12:59

¿Hablas árabe?

215

00:13:00 --> 00:13:02

A mi edad, es difícil.

216

00:13:02 --> 00:13:05

Además, por lo general,

217

00:13:05 --> 00:13:08

no necesitas hablar el idioma
para saber lo que dicen.

218

00:13:08 --> 00:13:10

¿Y esa casa de Maliba?

219

00:13:11 --> 00:13:12

Malibú.

220

00:13:12 --> 00:13:16

Malibú, Maliba.
Vamos a pagar diez millones.

221

00:13:18 --> 00:13:21

- A que adivino: la eligió ella.
- No, la elegimos juntos.

222

00:13:22 --> 00:13:25
¿Y por qué tanta higiene?

223

00:13:25 --> 00:13:27
También te acostumbrarás.

224

00:13:28 --> 00:13:31
Pero mejor un hombre
con las manos limpias.

225

00:13:31 --> 00:13:32
¿No?

226

00:13:32 --> 00:13:35
Y te devolveré cada centavo.

227

00:13:35 --> 00:13:37
¿Cómo?

228

00:13:37 --> 00:13:40
Con el dinero que ganaré
con las películas que haré.

229

00:13:41 --> 00:13:45
Ya te hice ganar un Óscar, ¿no?
Te haré ganar otro más.

230

00:13:45 --> 00:13:47
No me hagas reír.

231

00:13:47 --> 00:13:49
Tu empresa es una farsa.

232

00:13:49 --> 00:13:53
Puros fracasos, todos financiados por mí.

233

00:13:55 --> 00:13:57
Cada vez que te ofrezco
un trabajo de verdad,

234

00:13:57 --> 00:14:01
me vuelves a fallar y lo rechazas.

235

00:14:02 --> 00:14:06
La verdad, tu único talento
es con las mujeres.

236

00:14:07 --> 00:14:11
Así que pensé que podías darme una alegría
en ese frente.

237

00:14:12 --> 00:14:16
Pero me traes una modelo cualquiera,
¿y esperas que esté orgulloso?

238

00:14:16 --> 00:14:21
No. Esperaba que estuvieras feliz
por la felicidad que encontré con ella.

239

00:14:21 --> 00:14:24
Enorgullecer a tu padre
es lo que debería hacerte feliz.

240

00:14:25 --> 00:14:29
Honrar el apellido Al Fayed
es lo que debería hacerte feliz.

241

00:14:36 --> 00:14:38
¿Linda la charla?

242

00:14:40 --> 00:14:41
Así es.

243

00:14:45 --> 00:14:46
¿Todo bien, bebé?

244

00:14:47 --> 00:14:49
En eso tienes razón.

245

00:14:49 --> 00:14:51
"Bebé".

246

00:14:58 --> 00:15:03
No ganaban desde 1974,
y es por una amplia mayoría.

247

00:15:03 --> 00:15:06
La victoria laborista es clarísima:

248

00:15:06 --> 00:15:09
cuatro millones de votos más
que los conservadores.

249

00:15:09 --> 00:15:11
Es el momento de Tony Blair.

250

00:15:12 --> 00:15:14
Y todos lo saben.

251

00:15:20 --> 00:15:22
Gracias. Gracias.

252

00:15:23 --> 00:15:25
Empieza una nueva era, ¿no?

253

00:15:27 --> 00:15:31
Fuimos elegidos como el Nuevo Laborismo,

254

00:15:31 --> 00:15:34
y gobernaremos como el Nuevo Laborismo.

255

00:15:37 --> 00:15:39
Se acerca el nuevo milenio.

256

00:15:39 --> 00:15:42
Es nuestra oportunidad
de cambiar Gran Bretaña.

257

00:15:43 --> 00:15:45
NUEVO LABORISMO
NUEVO GOBIERNO

258

00:15:56 --> 00:15:57
Qué rara es...

259

00:15:58 --> 00:16:01
la capacidad humana del autoengaño.

260

00:16:03 --> 00:16:05
A pesar de todas las encuestas,

261

00:16:07 --> 00:16:09
igual creí que podía ganar.

262

00:16:10 --> 00:16:14
En vez de eso, mi partido
sufrió su peor derrota en décadas.

263

00:16:19 --> 00:16:20
Ojalá la historia

264

00:16:21 --> 00:16:24
juzgue mi mandato
con más compasión que el electorado.

265

00:16:25 --> 00:16:27
Diga lo que diga la historia,

266

00:16:27 --> 00:16:28
siempre estará en lo más alto

267

00:16:29 --> 00:16:31
de mi lista personal
de primeros ministros.

268

00:16:33 --> 00:16:34
En lo más alto.

269

00:16:36 --> 00:16:41
Extrañaré su presencia
calma, franca y confiable.

270

00:16:42 --> 00:16:46
Y le agradezco, en particular,
su ayuda con los príncipes.

271

00:16:47 --> 00:16:52
Lamento no haber podido resolver
el problema del yate real.

272

00:16:52 --> 00:16:56
Y supongo que el Partido Laborista
sigue decidido a retirarlo.

273

00:16:58 --> 00:16:59
Sí.

274

00:17:02 --> 00:17:05
Es posible que la escala de la victoria

275

00:17:05 --> 00:17:07
le dé ganas al señor Blair
de ser magnánimo.

276

00:17:07 --> 00:17:10
Podría tratar
de conversarlo informalmente.

277

00:17:11 --> 00:17:14
Quizá pueda persuadir a su equipo
de mantener el yate.

278

00:17:16 --> 00:17:18
Significaría muchísimo para mí.

279

00:17:30 --> 00:17:31
¿Qué opina de él?

280

00:17:32 --> 00:17:33
¿Del señor Blair?

281

00:17:35 --> 00:17:37
No debería haber dicho eso.

282

00:17:38 --> 00:17:41
Bueno, la crítica más frecuente

283

00:17:41 --> 00:17:45
es que su estilo de liderazgo
va a la imagen, no al contenido.

284

00:17:46 --> 00:17:48
Se le presta mucha atención a su edad.

285

00:17:49 --> 00:17:50
Cuarenta y tres, lo sé.

286

00:17:50 --> 00:17:54

El primer ministro más joven
desde lord Liverpool, en 1812.

287

00:17:55 --> 00:17:58

Más allá de las críticas,
sus logros son innegables.

288

00:17:58 --> 00:18:02

Sacó a su partido
del control de los sindicatos

289

00:18:02 --> 00:18:05

y lo volvió elegible otra vez,
lo cual es mucho decir.

290

00:18:07 --> 00:18:11

E interpretó el humor social,
algo que yo no pude, evidentemente.

291

00:18:13 --> 00:18:14

Ya veremos.

292

00:18:15 --> 00:18:19

El verdadero arte de gobernar
no se limita al tiempo en el cargo.

293

00:18:20 --> 00:18:22

Y usted también es joven todavía.

294

00:18:37 --> 00:18:38

Majestad.

295

00:19:01 --> 00:19:02

Un momento, querida.

296

00:19:26 --> 00:19:27
Felicitaciones.

297

00:19:28 --> 00:19:29
Gracias, John.

298

00:19:30 --> 00:19:32
Es muy curioso.

299

00:19:32 --> 00:19:36
Eres el primer ministro,
posiblemente, la persona más...

300

00:19:36 --> 00:19:38
bueno, la segunda persona
más importante del país,

301

00:19:39 --> 00:19:43
y, de repente, pierdes el trabajo,
el auto y te desalojan de tu casa.

302

00:19:44 --> 00:19:45
En pocas horas.

303

00:19:55 --> 00:19:57
Te dejé una nota sobre...

304

00:19:57 --> 00:19:59
tu escritorio.

305

00:20:01 --> 00:20:02
Suerte.

306

00:20:08 --> 00:20:11
VICTORIA ARROLLADORA DE BLAIR

307

00:20:11 --> 00:20:15
ES UN GRAN TRABAJO.
DISFRÚTALO. JOHN MAJOR

308

00:20:35 --> 00:20:37
El primer ministro, majestad.

309

00:20:37 --> 00:20:39
- Majestad.
- Primer ministro.

310

00:20:39 --> 00:20:41
Hoy vino a verme el nuevo primer ministro.

311

00:20:42 --> 00:20:44
¿Cómo va todo?

312

00:20:44 --> 00:20:49
Después de una charla cortés,
hablé del yate real, Britannia,

313

00:20:49 --> 00:20:52
esperando una prórroga de último momento,

314

00:20:53 --> 00:20:54
y me sugirió una nueva idea.

315

00:20:55 --> 00:20:59
Un yate nuevo,
pero sin fondos del Gobierno.

316

00:21:00 --> 00:21:02
- ¿Qué?
- ¿Y cómo?

317

00:21:03 --> 00:21:05
Con financiación privada.

318

00:21:05 --> 00:21:08
Por unos 65 millones de libras.

319

00:21:09 --> 00:21:10
Lo que significa que...

320

00:21:10 --> 00:21:14
...la empresa o individuo que lo pague
sería el propietario del yate

321

00:21:14 --> 00:21:18
y se lo alquilaría al Gobierno
cuando la familia real lo requiera.

322

00:21:18 --> 00:21:20
¿Como un auto de alquiler?

323

00:21:20 --> 00:21:21
Como Avis.

324

00:21:22 --> 00:21:23
En realidad, no es tan inusual.

325

00:21:24 --> 00:21:26
En el mundo comercial moderno,

326

00:21:26 --> 00:21:29
hacen eso con contenedores
y buques petroleros.

327

00:21:29 --> 00:21:31
El Britannia no es un contenedor.

328

00:21:31 --> 00:21:33
Es un yate real

329

00:21:33 --> 00:21:35
y una representación simbólica
de tu madre.

330

00:21:35 --> 00:21:37
¿Qué es lo que proponen?

331

00:21:37 --> 00:21:39
¿Que le estampen al costado

332

00:21:39 --> 00:21:43
"HMY Britannia,
patrocinado por galletas McVitie's"?

333

00:21:43 --> 00:21:46
Proponen que el yate
ya no sea el Britannia.

334

00:21:47 --> 00:21:48
Tendría un nuevo nombre.

335

00:21:50 --> 00:21:51
A ver.

336

00:21:52 --> 00:21:53
Nueva Bretaña.

337

00:21:59 --> 00:22:00
Me gusta.

338

00:22:03 --> 00:22:05
¿Ese no era el eslogan político de Blair?

339

00:22:06 --> 00:22:07
- Sí.

- Por favor.

340

00:22:07 --> 00:22:12

Pedirá estampar una foto de él
sonriendo con una escarapela.

341

00:22:12 --> 00:22:17

Le dije que si esa era la condición
para el yate real, preferiría retirarlo.

342

00:22:20 --> 00:22:21

Ya está decidido.

343

00:22:23 --> 00:22:27

El viaje de Carlos a Hong Kong
será su último viaje oficial.

344

00:22:28 --> 00:22:30

Después de 43 años de servicio

345

00:22:30 --> 00:22:33

y haber recorrido
más de un millón de millas náuticas,

346

00:22:36 --> 00:22:38

el yate real será retirado.

347

00:22:43 --> 00:22:45

Fue la primera vez que lo vi tan claro.

348

00:22:47 --> 00:22:50

Cuánto le pesan los últimos años.

349

00:22:52 --> 00:22:54

Y su angustia o su duelo

350

00:22:54 --> 00:22:57
no eran por el yate real
ni por sus preciados recuerdos,

351

00:22:57 --> 00:22:59
sino por ella misma.

352

00:22:59 --> 00:23:01
Y la institución que representa.

353

00:23:03 --> 00:23:05
Como si sintiera que la retiraban a ella.

354

00:23:08 --> 00:23:10
En ese caso, debe estar listo, señor.

355

00:23:11 --> 00:23:14
Y el país debe prepararse
para su futuro con usted.

356

00:23:15 --> 00:23:17
Por eso revisé el itinerario,

357

00:23:17 --> 00:23:19
y encontré un espacio

358

00:23:19 --> 00:23:22
para que se reúna con el primer ministro
en el yate real.

359

00:23:22 --> 00:23:25
También hice algunos ajustes

360

00:23:25 --> 00:23:28
en el discurso
que le envió el palacio de Buckingham

361
00:23:28 --> 00:23:31
para la ceremonia de despedida.

362
00:23:32 --> 00:23:34
Para darle un poco de su voz.

363
00:23:37 --> 00:23:41
Lo único que no he podido cambiar
son los asientos en clase ejecutiva.

364
00:23:43 --> 00:23:45
Los políticos, el canciller Robin Cook,

365
00:23:45 --> 00:23:50
el excanciller Douglas Hurd
y el ex primer ministro Edward Heath

366
00:23:50 --> 00:23:52
van en primera clase.

367
00:23:53 --> 00:23:55
¿Y el heredero al trono va en ejecutiva?

368
00:23:56 --> 00:23:57
Me temo que sí.

369
00:24:02 --> 00:24:03
¿Eso no te dice todo?

370
00:24:07 --> 00:24:09
Tendrás que ser muy valiente,

371
00:24:11 --> 00:24:13
pero te aseguro que sobrevivirás.

372

00:24:24 --> 00:24:29
UN FUTURO EMOCIONANTE

373

00:24:41 --> 00:24:43
- Le hablaré.
- No te preguntaré.

374

00:24:48 --> 00:24:49
Ahí estás.

375

00:24:49 --> 00:24:53
La emoción de estar en una posición
que me permite hacer todo esto.

376

00:25:05 --> 00:25:09
El príncipe Carlos voló a Hong Kong
a pocos días del traspaso.

377

00:25:09 --> 00:25:12
El canciller Cook
criticó los planes chinos

378

00:25:12 --> 00:25:15
de enviar tropas
horas después de la entrega.

379

00:25:15 --> 00:25:16
Me llamó Dodi.

380

00:25:18 --> 00:25:21
Para decirme que pagó el depósito
por la casa en Malibú.

381

00:25:22 --> 00:25:23
Bien.

382

00:25:24 --> 00:25:25

Alégrate por él.

383

00:25:26 --> 00:25:28

¿Y si le pide matrimonio a esta chica?

384

00:25:30 --> 00:25:33

Le organizaremos una gran boda.

385

00:25:34 --> 00:25:35

En París.

386

00:25:36 --> 00:25:38

Con una fiesta en el Ritz.

387

00:25:39 --> 00:25:40

O en Escocia. En tu castillo.

388

00:25:42 --> 00:25:45

Mi primogénito, casado con una modelo.

389

00:25:47 --> 00:25:48

Eso era yo.

390

00:25:56 --> 00:25:59

Eras mucho más que una modelo.

391

00:26:03 --> 00:26:05

Eras una dama de la alta sociedad.

392

00:27:16 --> 00:27:19

Hoy estoy algo alicaída.

No les quiero arruinar la velada.

393

00:27:19 --> 00:27:22

Solo la arruinarás si no vienes.

394

00:27:23 --> 00:27:24

Un plato, nada más.

395

00:27:24 --> 00:27:26

Veinte minutos.

396

00:27:27 --> 00:27:28

Está bien.

397

00:27:59 --> 00:28:02

Creí que después del divorcio
volvería a ser feliz,

398

00:28:02 --> 00:28:04

pero estoy más triste que nunca.

399

00:28:05 --> 00:28:07

Camilla está por cumplir 50.

400

00:28:07 --> 00:28:09

Carlos quiere hacer
una fiesta en Highgrove.

401

00:28:10 --> 00:28:12

Preferiría no estar en el país.

402

00:28:13 --> 00:28:14

¿Adónde ir?

403

00:28:15 --> 00:28:18

Quería llevar a los chicos
de vacaciones a EE. UU.,

404

00:28:18 --> 00:28:21

pero me dijeron que no,
por seguridad, así que...

405

00:28:24 --> 00:28:27
¿Por qué no vienes
a Saint-Tropez con nosotros?

406

00:28:27 --> 00:28:28
Por favor.

407

00:28:29 --> 00:28:32
No, no quiero meterlos en todo esto.

408

00:28:32 --> 00:28:35
¡Váyanse! ¡Fuera de aquí!

409

00:28:35 --> 00:28:38
Váyanse de aquí.

410

00:28:38 --> 00:28:42
Mis guardaespaldas
son de fuerzas especiales, estarás bien.

411

00:28:43 --> 00:28:45
Habrá de todo para los chicos:

412

00:28:45 --> 00:28:51
lanchas, motos de agua,
películas, hamburguesas y papas fritas.

413

00:28:54 --> 00:28:59
Y también para ti: sol, compras

414

00:29:00 --> 00:29:02
y un gran yate nuevo.

415

00:29:03 --> 00:29:06
Y un helicóptero y un avión para llevarte.

416

00:29:07 --> 00:29:10
Te parecerá muy egipcio y vulgar...

417

00:29:11 --> 00:29:12
pero ¡te encantará!

418

00:29:18 --> 00:29:19
¿Y bien?

419

00:29:21 --> 00:29:23
Prométeme que lo pensarás.

420

00:30:01 --> 00:30:05
Excelencia, primer ministro,
damas y caballeros.

421

00:30:10 --> 00:30:15
Su majestad, la reina,
me pidió que leyera el siguiente mensaje.

422

00:30:18 --> 00:30:22
"En cinco horas,
se arreará la bandera del Reino Unido.

423

00:30:23 --> 00:30:26
La bandera de China
ondeará sobre Hong Kong,

424

00:30:28 --> 00:30:31
y más de un siglo y medio
de administración británica

425

00:30:31 --> 00:30:33
habrá llegado a su fin.

426

00:30:37 --> 00:30:41
Ahora, el pueblo de Hong Kong
puede mirar hacia un nuevo futuro.

427

00:30:44 --> 00:30:46
Con la partida de las viejas certezas,

428

00:30:47 --> 00:30:52
tengo la esperanza de que el carácter
y el espíritu tan especiales de Hong Kong

429

00:30:53 --> 00:30:58
sean una lección para el mundo
sobre la independencia y el progreso.

430

00:31:06 --> 00:31:08
Este fuerte sentido de identidad,

431

00:31:11 --> 00:31:15
este profundo compromiso
con su propia forma de hacer las cosas

432

00:31:16 --> 00:31:20
ha sido el motor del éxito espectacular
de Hong Kong.

433

00:31:22 --> 00:31:25
Al preservar estas libertades,

434

00:31:25 --> 00:31:27
no solo protegemos
el estilo de vida de un pueblo,

435

00:31:28 --> 00:31:33
sino que invitamos al mundo
a aprender de su ejemplo.

436

00:31:37 --> 00:31:41
Les deseo a todos una transición exitosa

437

00:31:42 --> 00:31:45
y un futuro próspero y pacífico".

438

00:32:17 --> 00:32:20
El primer ministro, su alteza.

439

00:32:20 --> 00:32:23
Primer ministro,
muchas gracias por darme este tiempo.

440

00:32:23 --> 00:32:25
Su alteza real.

441

00:32:25 --> 00:32:26
Mírese.

442

00:32:26 --> 00:32:29
El primero en su cargo
con edad para ser hijo de la reina.

443

00:32:29 --> 00:32:33
Winston Churchill, que se sentó
en ese sillón muchas veces,

444

00:32:33 --> 00:32:35
tenía edad para ser su abuelo.

445

00:32:35 --> 00:32:37
Anthony Eden
y Harold Macmillan, su padre.

446

00:32:38 --> 00:32:40
Wilson y Heath, su marido.

447

00:32:40 --> 00:32:42

La señora Thatcher, su hermana gemela.

448

00:32:42 --> 00:32:44

Y usted, su hijo.

449

00:32:44 --> 00:32:47

Por lo que, por extensión, seríamos...

450

00:32:48 --> 00:32:50

- Hermanos.

- Sí.

451

00:32:50 --> 00:32:55

Dos hombres de la misma edad y generación.
Con suerte, de una mentalidad similar.

452

00:32:57 --> 00:33:01

Permítame decirle que,
si nos reunimos por la retirada del yate,

453

00:33:02 --> 00:33:07

quiero que sepa cuánto lo lamento,
en especial, ahora que lo vi.

454

00:33:07 --> 00:33:08

¿Por qué?

455

00:33:09 --> 00:33:10

- Bueno...

- Por favor.

456

00:33:11 --> 00:33:14

No creí que fuera tan imponente de cerca.

457

00:33:14 --> 00:33:19

O lo extraordinario
de la tradición de abordarlo o...

458

00:33:21 --> 00:33:23
Creo que casi que me arrepiento
de la decisión.

459

00:33:23 --> 00:33:24
¿De retirarlo?

460

00:33:25 --> 00:33:26
¿En serio?

461

00:33:27 --> 00:33:29
Yo opino todo lo contrario.

462

00:33:30 --> 00:33:32
El propósito de este viaje

463

00:33:32 --> 00:33:36
nos deja claro que de nada sirve
aferrarnos al pasado.

464

00:33:37 --> 00:33:39
Debemos pensar en el futuro.

465

00:33:39 --> 00:33:41
Usted dio el ejemplo con su partido.

466

00:33:41 --> 00:33:45
Convirtió un tractor socialista
viejo y oxidado

467

00:33:45 --> 00:33:48
en un auto deportivo moderno y reluciente.

468

00:33:48 --> 00:33:51
- Y mire la respuesta del público.
- Eso espero.

469

00:33:55 --> 00:33:57
No debería decir esto, pero...

470

00:34:00 --> 00:34:03
creo que la familia real
necesita una renovación similar.

471

00:34:04 --> 00:34:08
No solo por su costo,
aunque claro que por eso también,

472

00:34:10 --> 00:34:11
sino por sus actitudes.

473

00:34:13 --> 00:34:17
Mis padres tienen ideas algo rígidas

474

00:34:17 --> 00:34:22
sobre, por ejemplo,
cómo deberían permitirme vivir a mí.

475

00:34:25 --> 00:34:29
Los divorcios y los segundos matrimonios
son cosas que existen.

476

00:34:30 --> 00:34:33
Y es la realidad de muchas personas.

477

00:34:37 --> 00:34:38
Usted lo entiende.

478

00:34:39 --> 00:34:41
Y entiende el humor social

mejor que nadie.

479

00:34:41 --> 00:34:45

¿No prefiere el pueblo
un príncipe feliz y vuelto a casar

480

00:34:46 --> 00:34:48

que uno infeliz y soltero?

481

00:34:52 --> 00:34:54

No lo podía creer.

482

00:34:55 --> 00:34:57

Estaba operando contra su propia madre.

483

00:34:59 --> 00:35:01

Pero lo compadezco un poco.

484

00:35:02 --> 00:35:05

No puede ser fácil ser príncipe de Gales
si eres tan extraordinario.

485

00:35:06 --> 00:35:07

¿Lo es?

486

00:35:08 --> 00:35:12

Sí, es un hombre enérgico e inteligente.

487

00:35:13 --> 00:35:15

Tiene conciencia, pasión

488

00:35:15 --> 00:35:18

y el deseo genuino
de trabajar y cambiar las cosas.

489

00:35:18 --> 00:35:19

Mire este yate.

490

00:35:20 --> 00:35:24

Es magnífico, sí, pero ha recorrido
más de un millón de millas náuticas.

491

00:35:25 --> 00:35:28

Su gloria quedó en el pasado,
ya no está equipado para el presente.

492

00:35:29 --> 00:35:34

Claro que siento un gran respeto
por quienes asesoran a la reina,

493

00:35:34 --> 00:35:38

pero convengamos
en que sobran las canas en ese grupo.

494

00:35:38 --> 00:35:42

Y a veces
parecen tener la cabeza en la luna.

495

00:35:44 --> 00:35:47

Si queremos preservar
lo mejor de la Corona,

496

00:35:47 --> 00:35:51

dos hombres modernos
y con visión de futuro

497

00:35:51 --> 00:35:54

podrían necesitar trabajar juntos
para proteger...

498

00:35:55 --> 00:35:58

no solo el futuro de la monarquía, sino...

499

00:35:59 --> 00:36:02
como heredero al trono, mi futuro también.

500

00:36:10 --> 00:36:13
Vivir en un sistema
que no quiere que seas nada ni nadie.

501

00:36:14 --> 00:36:15
Que no tengas voz.

502

00:36:15 --> 00:36:20
"...y el líder de los nativos
se unió a este hombre

503

00:36:20 --> 00:36:24
como si fuera su derecho,
pero hubo un cambio extraordinario".

504

00:36:27 --> 00:36:29
Es buenísimo.

505

00:36:33 --> 00:36:36
Es como estar condenado a ser oposición.

506

00:36:36 --> 00:36:40
Nos pasó 18 años y fue horrible,
pero él ya lleva 50.

507

00:36:42 --> 00:36:46
No puede ser fácil
saber que tu propia madre

508

00:36:47 --> 00:36:49
decide con quién puedes casarte o no.

509

00:36:52 --> 00:36:55
Imagínate si tu mamá

hubiera podido vetarme.

510

00:36:58 --> 00:37:00
No se habría atrevido.

511

00:37:07 --> 00:37:11
La nueva era en Hong Kong
augura un nuevo poder militar.

512

00:37:11 --> 00:37:14
Las tropas
del Ejército Popular de Liberación chino

513

00:37:14 --> 00:37:18
cruzaron la frontera
en una invasión amistosa.

514

00:37:18 --> 00:37:20
Pero el desfile de los vehículos blindados

515

00:37:20 --> 00:37:23
provocó cierta inquietud
en algunos sectores.

516

00:37:24 --> 00:37:27
El cuartel Príncipe de Gales en Hong Kong

517

00:37:27 --> 00:37:31
albergó al ejército británico
hasta anoche, pero eso se acabó.

518

00:37:32 --> 00:37:36
Hoy, inescrutables centinelas chinos
se encontraron cara a cara con...

519

00:37:36 --> 00:37:37
Majestad.

520

00:37:37 --> 00:37:40
...a casa tras una larga noche de festejos.

521

00:37:41 --> 00:37:42
El Ejército llegó...

522

00:37:43 --> 00:37:45
Un par de noticias y comentarios.

523

00:37:47 --> 00:37:49
La princesa de Gales ha pedido permiso

524

00:37:50 --> 00:37:53
para llevarse a los príncipes
de vacaciones al sur de Francia,

525

00:37:53 --> 00:37:57
como huéspedes de Mohamed Al Fayed.

526

00:37:58 --> 00:38:00
¿Le respondemos que no?

527

00:38:01 --> 00:38:03
Es lo que preferiría,

528

00:38:03 --> 00:38:06
pero este año
le toca vacacionar con los chicos.

529

00:38:07 --> 00:38:10
Me han dicho que así "crían"
las parejas divorciadas,

530

00:38:11 --> 00:38:12
así que no es asunto mío.

531

00:38:13 --> 00:38:14
Bien, majestad.

532

00:38:15 --> 00:38:18
¿Esa era la noticia?
Me preparo para el comentario.

533

00:38:21 --> 00:38:22
El príncipe de Gales...

534

00:38:25 --> 00:38:26
¿Y bien?

535

00:38:26 --> 00:38:32
Creemos que se reunió en privado
con el primer ministro en Hong Kong

536

00:38:34 --> 00:38:38
antes de irse de vacaciones
con la señora Parker Bowles y unos amigos

537

00:38:38 --> 00:38:40
en el yate real.

538

00:38:43 --> 00:38:47
Me tomé la libertad
de redactar una declaración

539

00:38:47 --> 00:38:51
aclarando que las vacaciones
fueron costeadas por el príncipe.

540

00:38:52 --> 00:38:55
Pero eso no resuelve
lo de la audiencia privada.

541

00:38:57 --> 00:38:59
¿De qué habrán hablado?

542

00:38:59 --> 00:39:04
Aparentemente,
del futuro de Gran Bretaña en la región.

543

00:39:08 --> 00:39:11
¿Le pedirías al príncipe
que venga a verme cuando pueda?

544

00:39:12 --> 00:39:13
Sí, majestad.

545

00:39:19 --> 00:39:21
Y antes de que lo retiren,

546

00:39:23 --> 00:39:27
¿crees que podré despedirme
en privado del Britannia?

547

00:39:29 --> 00:39:30
Por supuesto.

548

00:39:32 --> 00:39:33
Haré los arreglos.

549

00:40:05 --> 00:40:06
Alteza real.

550

00:40:38 --> 00:40:40
El príncipe de Gales, majestad.

551

00:40:45 --> 00:40:45
Mamá.

552

00:40:52 --> 00:40:53
¿Qué tal Canadá?

553

00:40:54 --> 00:40:55
Espléndido, gracias.

554

00:40:55 --> 00:40:57
Ní una gota de lluvia.

555

00:40:57 --> 00:41:01
Me tocó toda a mí.
Casi me ahogo en mi discurso.

556

00:41:02 --> 00:41:03
Mi discurso.

557

00:41:04 --> 00:41:07
Espero que eso no arruinara
tus vacaciones en... ¿dónde era?

558

00:41:09 --> 00:41:11
Manila y las islas Paracelso.

559

00:41:13 --> 00:41:15
La verdad, me sorprendió el viaje.

560

00:41:15 --> 00:41:18
Y que usaras el yate real

561

00:41:18 --> 00:41:22
para continuar tu aventura
con la señora Parker Bowles.

562

00:41:26 --> 00:41:29
¿Mi aventura, mamá? Soy un hombre soltero.

563

00:41:30 --> 00:41:33
Un hombre divorciado
cuya esposa sigue viva.

564

00:41:35 --> 00:41:37
¿De verdad hablaremos de esto?

565

00:41:38 --> 00:41:41
Camilla y yo estamos grandes y dispuestos.

566

00:41:41 --> 00:41:45
- Dispuestos, eso está claro.
- Nos hacemos felices.

567

00:41:45 --> 00:41:46
Tampoco lo dudo.

568

00:41:47 --> 00:41:49
Pero ¿no es hora de que pienses

569

00:41:49 --> 00:41:54
de qué servirá todo esto
si el público se opone tan fervientemente?

570

00:41:55 --> 00:41:56
Esto es una locura.

571

00:41:56 --> 00:41:58
Estoy de acuerdo.

572

00:42:00 --> 00:42:04
Hace años que Diana
lava sus trapos sucios en público.

573

00:42:04 --> 00:42:08
Ha atacado al palacio sin cesar,

tratando de terminar con todos.

574

00:42:09 --> 00:42:15

Mientras, Camilla ha sido un ejemplo de discreción, decencia y dignidad.

575

00:42:17 --> 00:42:20

A pesar de eso, tus peores críticas son para ella.

576

00:42:24 --> 00:42:26

El primer ministro...

577

00:42:26 --> 00:42:27

Sí, el primer ministro.

578

00:42:27 --> 00:42:30

...un joven que entiende al público mejor que nadie,

579

00:42:30 --> 00:42:34

me dijo que el pueblo quiere un heredero al trono feliz

580

00:42:34 --> 00:42:37

cuya vida privada refleje el mundo tal como lo ve.

581

00:42:37 --> 00:42:41

No quiero hablar del señor Blair o de si entiende al pueblo mejor que yo.

582

00:42:41 --> 00:42:42

Yo diría que sí.

583

00:42:42 --> 00:42:45

Pero quiero dejar claro

que la única en esta familia

584

00:42:46 --> 00:42:49
con relación directa
con el primer ministro es la soberana.

585

00:42:49 --> 00:42:51

- Y algún día seré yo.
- Pero aún no.

586

00:42:51 --> 00:42:52
¿Cuándo?

587

00:42:52 --> 00:42:55
Deberías saber bien la respuesta,

588

00:42:55 --> 00:42:58
pues, si Dios quiere,
algún día tú prestarás ese juramento.

589

00:42:58 --> 00:43:00
Este trabajo es de por vida.

590

00:43:02 --> 00:43:05
Ojalá quede una institución
por la que jurar.

591

00:43:05 --> 00:43:08
No soy yo quien amenaza su supervivencia.

592

00:43:08 --> 00:43:09
¿No?

593

00:43:10 --> 00:43:14
Yo no fui quien permitió
que quedara tan desautorizada

594

00:43:14 --> 00:43:18
que un programa de televisión
se atrevió a burlarse de nosotros.

595

00:43:18 --> 00:43:22
La votación, según entiendo,
fue cómodamente a nuestro favor.

596

00:43:22 --> 00:43:24
En tu caso, no tanto.

597

00:43:35 --> 00:43:38
En Hong Kong,
vi lo fácil que es deshacerse de nosotros.

598

00:43:40 --> 00:43:44
Rebautizaron los edificios,
te sacaron de las estampillas.

599

00:43:45 --> 00:43:47
Vivieron 150 años bajo la Corona

600

00:43:47 --> 00:43:49
y nos descartaron en un parpadeo.

601

00:43:51 --> 00:43:56
Eso es lo que pasa
cuando no evolucionamos con el mundo.

602

00:43:59 --> 00:44:03
Nadie te va a culpar por ser longeva.

603

00:44:04 --> 00:44:05
Gracias.

604

00:44:06 --> 00:44:11

Pero debes aceptar que tus valores
fueron moldeados por la reina María.

605

00:44:11 --> 00:44:13
Sí. Y a mucha honra.

606

00:44:14 --> 00:44:15
Los de ella, por la reina Victoria.

607

00:44:16 --> 00:44:17
A mucha honra también.

608

00:44:20 --> 00:44:21
Me preocupa, mamá, que...

609

00:44:23 --> 00:44:25
si seguimos aferrados
a esas nociones victorianas

610

00:44:25 --> 00:44:29
de cómo debería verse
y sentirse la monarquía,

611

00:44:30 --> 00:44:32
el mundo nos deje atrás.

612

00:44:34 --> 00:44:36
Y que quienes vengan después de ti...

613

00:44:38 --> 00:44:40
se queden sin nada.

614

00:45:35 --> 00:45:36
Majestad.

615

00:45:43 --> 00:45:44

YATE REAL BRITANNIA

616

00:45:47 --> 00:45:48

VISITA A SIERRA LEONA

617

00:45:50 --> 00:45:51

Majestad.

618

00:46:06 --> 00:46:07

GANA, 1959

619

00:46:10 --> 00:46:12

VISITA REAL, 1963

620

00:47:50 --> 00:47:51

Te amo.

THE CROWN



8FLIX

Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.